

# Les "Remorqués"

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1926)**

Heft 231

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-686284>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

suédoise, le président et le secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne, le président et le vice-président de la Croix-Rouge allemande, le représentant en Suisse de la Croix-Rouge russe, l'Union internationale de secours aux enfants avaient envoyé de chaleureux messages qui témoignent hautement la vénération dont est entourée la personne de M. Gustave Ador.

La plupart de ces messages étaient accompagnés de fleurs ou d'adresses.

M. Gustave Ador a reçu, d'autre part, un grand nombre de témoignages personnels ou de télégrammes officiels. Il a été particulièrement sensible au message extrêmement chaleureux du président de la Confédération, au nom du Conseil fédéral, du Comité central démocratique, de la commune de Cologne, du Comité central du Touring-Club suisse, dont il est président d'honneur.

M. Ador a quitté le Comité international de la Croix-Rouge à 15 h. pour se rendre à une fête de famille, où trois générations célébraient les 80 ans du père, du grand-père et de l'arrière-grand-père.

Le Conseil fédéral a adressé à l'ancien président de la Confédération suisse un télégramme de vœux respectueux et de chaleureuse sympathie.

### Les "Remorqués."

Il y a beaucoup de "remorqués," de par le monde, qui suivent le courant quel que soit le lieu où il les emmène.

Ils prennent un poste avec enthousiasme, simplement parce qu'il est facile; s'il devient pénible, ils le quittent et vont leur petit bonhomme de chemin, cherchant une autre place, mais qui soit douce, bien douce.

Si on scrute leur cœur, on voit qu'ils ont la franche intention de faire quelque chose de grand—un jour. Mais ils ne vivent que dans le passé et que dans l'avenir. Pour eux, le présent, avec ses occasions, est dépourvu de signification. Le chemin que suivent les "remorqués" est toujours dans les sens du courant, de sorte que les occasions les fuient toujours.

Si vous ne savez pas où vous allez, ou si vous ne ramez pas de toutes vos forces vers le point que vous vous êtes assigné, vous êtes un "remorqué."

Si vous ne voulez pas accepter de responsabilité et si vous ne voulez pas vraiment travailler, vous êtes encore un "remorqué."

Si vous ne pouvez pas, pour le moment, vous apercevoir que votre tâche de chaque jour accroît sans cesse votre force, votre énergie, votre efficacité, vous êtes toujours un "remorqué."

Le "remorqué" descend toujours; il ne s'élève jamais. Et, pour finir, il passe à l'ennemi qu'est l'insuccès, ou bien il aborde les marais de la médiocrité où il stagne pendant tout le reste de sa vie.

Ne soyez pas un "remorqué."

Etre ambitieux, cela n'est pas faire des rêves merveilleux—tout en étant entraîné par les vagues.

Cela signifie simplement: enlevez votre veston; relevez vos manches et remorquez vous-même votre barque contre le courant. (Export Review.)

### DESBOROUGH CHALLENGE CUP.

We congratulate the Swiss Gymnastic Society in London on the winning of the Desborough Challenge Cup for 1926 for wrestling. The former Gymnastic Society Helvetia won it once at the time of their zenith with wrestlers like Chappuis, etc. (in 1919-20), but the winning of a Federal Laurel and the Desborough Cup together is a record for a Swiss Gymnastic Society in London, the same as it is a record to win the two trophies in the same year—indeed, no mean achievement for a society actually founded nine months ago.

MONSIEUR et MADAME ROHR (Confiserie A. Meyer, 10, Buckingham Palace Road, S.W.1) présentent leurs Vœux pour la Nouvelle Année et désirent exprimer leurs remerciements du précieux encouragement qu'ils ont reçus de tout part dans leurs nouvelle entreprise.

Ils se recommandent un nouveau pour toutes les spécialités en Pâtisserie, Confiserie et Chocolats.

### Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.

Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.  
Phone: Southend-on-Sea 1132. Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

The Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.

### ALFRED BUHLER. †

The Union Helvetia lost one of their very esteemed members of the last Territorial Administration in Mr. Alfred Buhler, Superintendent at the Strand Palace Hotel, under tragic circumstances. On Saturday, the 12th of December, Mr. Buhler went to work as usual, and it appears, being a little late for business, rushed up the Savoy Hill, and, on arriving at the hotel, suddenly collapsed and died before a doctor arrived. The verdict at the inquest was that death had resulted from heart disease.

As is customary in our Society, we undertook the funeral of our departed colleague, at which Mr. E. A. Borgeaud, President of the Territorial Administration, personally attended. Pastor Hahn, of the "Schweizerkirche," conducted the funeral service at the Hendon Park Cemetery. The large number of wreaths showed how popular our late member was.

After the ceremony, Mr. Haller conveyed the mourners round our other graves, and they paid their tribute of respect to our former departed members.

Our deepest sympathy goes out to the widow and the two boys, also to his brother, who came over from Switzerland especially to attend the funeral.

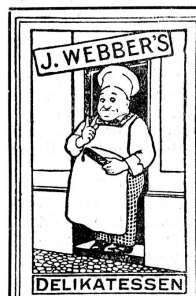
The work the late Mr. Buhler has done for the Society shall not be forgotten, and it may console his widow and relations that the Union Helvetia will ever remember our departed friend. A. F.

### PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 136. Jakob Rümmlis schwere Wahl, von F. G. Birnstiel ..... 4d.  
No. 137. Das Abenteuer im Wald, von I. C. Heer ..... 4d.  
No. 144. Ein Verdingkind, von Konrad Rüg ..... 4d.  
No. 145. Der Sohn, von Ida Frohnmeyer ..... 5d.  
No. 137 (BE). Erinnerungen einer Grossmutter an ihre Jugend- und Dienstjahre, von E. B. .... 5d.  
No. 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ..... 5d.  
No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.  
No. 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.  
No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ..... 6d.  
No. 139 (BE). Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthener ..... 5d.  
No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.  
No. 140. Balmbergfriedli, von Josef Reinhart ..... 5d.  
Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny ..... 1/-  
Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann ..... 1/-  
Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-  
Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-  
Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-  
Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton ..... 6d.  
Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë ..... 6d.  
Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forrestier ..... 6d.  
Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ..... 6d.  
Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/4d. stamps) to Publishers, The Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.



THE HOUSE FOR  
Swiss and Continental  
Delicacies,  
Cakes & Pastries

Everything for the  
Christmas Season.  
GUGELHOPFS, STOLLEN,  
LECKERLI, etc.

569, Green Lanes, Harringay  
(near the Salisbury Hotel), N.8  
Telephone: Mountview 2936.

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss  
Postal Authorities, TRAVELLERS'  
CHEQUES, which can be cashed  
at any Post Office in Switzerland,  
are obtainable at the Offices of  
the Bank.

The WEST END BRANCH  
open Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 3½ per cent. until further notice.

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.

## Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.

(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. - - Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.

Terms on application. WILLY MEYER, Manager.

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la  
prochaine

### Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI, 12 JANVIER au  
Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1  
et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C. 2. (Telephone: Clerkenwell 9595).

### Ordre du Jour:

Procès-verbal. Démonstrations.  
Admissions. Divers.

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2  
(Langue française.)

Dimanche, 3 Janvier, 11h. et 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.

A tous les compatriotes, un chaleureux merci pour leurs multiples envois de toute nature pour les fêtes de Noël, avec mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

MARIAGE.  
Octave Edouard MEIGE, de Sugny (Vaud), et  
Lætitia Fernande Ellen HAVARD, de Londres—le 23  
Déc. 1925.

BAPTEMES.  
Gaston Albert HOBERG, né le 16 Déc. 1925, fils  
d'Albert Edouard Hoberg (de Londres) et Suzanne  
Mathilde Bebillier (de Chaux-de-Fonds)—le 25 Déc.  
1925.

Henry Edward TURLER, né le 7 Janv. 1925, fils  
de Henry Antoine et d'Annie Anastasie née Steiger,  
de Neuveville (Berne)—le 26 Déc. 1925.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux,  
etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme,  
102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).  
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 3. Januar 1926, 11 Uhr vorm.—Predigt.  
6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church,  
9, Gresham Street, E.C.2.

Mittwoch, 12—2, 'Foyer Suisse', 12, Upper Bedford  
Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers).  
Pfr. C. Th. Hahn.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Jan. 2nd, at 6.30—SWISS MERCANTILE  
SOCIETY: Fancy Dress Ball at the Midland Hotel,  
St. Pancras, N.W.

Tuesday, 12th Jan., at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB:  
Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Pagani's  
Restaurant, 42, Great Portland Street, W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday  
evening. Every Swiss heartily invited to attend.  
Particulars from the Hon. Secretary at 1, Gerrard  
Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE  
FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.